

ДОКЛАДЫ

ГРУППЫ ВОСТОКОВЕДОВ НА СЕССИИ

АКАДЕМИИ НАУК СССР

20 марта 1935 г.

ТРУДЫ ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

XVII

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

МОСКВА • 1936 • ЛЕНИНГРАД

А. А. ФРЕЙМАН

Датированные согдийские документы с горы Муг в Таджикистане

В изданном Академией Наук в 1934 г. «Согдийском сборнике»¹ уже было дано описание и оценка значения открытых в 1933 г. на горе Муг, на левом берегу Зеравшана, согдийских документов как исторических и языковых памятников. Они, повидимому, представляют собою остаток архива известного по арабским источникам согдийского владельца Дивастича. Являясь первыми в истории науки письменными документами подобного рода, обнаруженными на территории Согдианы в определенной, исторически засвидетельствованной, обстановке, они не оставляют никакого места сомнению, что язык их — язык согдийский. Они подтверждают поэтому правильность высказанного ранее и утвердившегося мнения о языке подобных документов, найденных в Китае, как о языке согдийском.

Работа над дешифровкой этих документов в истекшем году подтвердила полностью сообщенные о них в предварительном описании данные. Эти документы — деловая переписка Дивастича и приближенных к нему лиц, юридические акты, деловые записки, расписки. Литературные памятники среди них не обнаружены. В качестве исторических документов обращают на себя сугубое внимание в этом собрании датированные документы. Они могут быть разделены на две категории: одни из них датированы годом Дивастича, месяцем и днем, а в других помечен лишь месяц и день. Таким образом, все они могут послужить материалом для попыток разъяснения согдийского календаря, а первые, с годами Дивастича, также и для характеристики последнего. Большинство датированных рукописей представляет собою краткие записи, преимущественно на коже и палках, об израсходованных продуктах (пшенице, баранах), о выдаче кож, поступлении денеж-

¹ Согдийский сборник. Сборник статей о памятниках согдийского языка и культуры, найденных на горе Муг в Таджикской ССР. Ленинград, 1934, изд. Акад. Наук СССР.

ных сумм и т. п. Эти документы вводят нас непосредственно в хозяйственную обстановку данной среды.

1. Согдийский календарь

Датированные согдийские рукописи известны были и раньше, о них писал в 1912 г. Р. Готтио,¹ но данные наших рукописей превышают во много раз все, что было известно до сих пор в этом отношении. Даты отмечены были прежде всего в шести старых согдийских письмах, найденных англо-индийской экспедицией М. А. Стейна к западу от Дунь-Хуана, в сторожевой башне у китайской стены, и изданных в 1931 г. в транскрипции, с переводом и с приложением таблиц Х. Рейхельтом.² Кроме того, датирована рукопись *mstk'r'k čš'nt prγwn rwstk*, «Сутра против опьяняющих напитков» из того же собрания М. А. Стейна³ и рукопись № 3520 Парижского собрания из Дунь-Хуана (экспедиция П. Пеллио).⁴ Помимо того, одно название месяца⁵ отмечено в христианско-согдийском тексте, изданном Ф. В. К. Мюллером и В. Ленцем.⁶ Только в одном из писем отмечено название месяца, а именно *tym'yčw*,⁷ быть может также *γwr*⁸ *m'γ*. В остальных датировках месяц обозначен порядковым числительным. Обозначение дня в этих письмах и в упомянутой выше парижской рукописи сильно напоминает систему, отмеченную в древнеперсидских клинообразных надписях. В последний день обозначен числом в сопровождении слова «*ḍakatā*» 'по истечении'; например,⁹ *Viaχnahya māhyā XIV raučabiš ḍakatā āha*ⁿ «месяца Вияхна по истечении XIV дней было». Весьма близка к этой система обозначения числа месяца и в старых согдийских письмах и в названной выше рукописи: древнеперсидскому *ḍakatā* соответствует в них *sxt* — слово, представляющее собою соответственное отражение древнеперсидского *ḍakatā* в сог-

¹ R. Gauthiot. A propos de la datation en Sogdien. Journal of the Royal Asiatic Society, April 1912.

² Hans Reichelt. Die soghdischen Handschriftenreste des Britischen Museums. In Umschrift und mit Übersetzung herausgegeben von... II Teil. Die nicht-buddhistischen Texte. Mit 9 Tafeln und Nachtrag zu den buddhistischen Texten. Heidelberg, 1931.

³ В том же издании, стр. 70.

⁴ R. Gauthiot. A propos de la datation en Sogdien, стр. 346.

⁵ А именно *byq'nč m'χ*.

⁶ Soghdische Texte II von F. W. K. Müller. Aus dem Nachlass herausgegeben von Dr. W. Lentz in Berlin. Sonderausgabe aus den Sitzungsberichten der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Phil.-Hist. Klasse, 1934, XXI. Berlin, 1934, стр. 14 (515).

⁷ Стр. 18 упомянутого уже издания Х. Рейхельта.

⁸ Там же в документе XI, стр. 61, строка 4.

⁹ Бехистунская надпись, столбец I, § 11. Ср. Н. С. Tolman, Ancient persian lexicon and texts. New York, 1908, стр. 4.

дийском языке: *np'χšt ZNH dykh pr 'tdrtyk YRX' pr 10 syth*¹ «написано² это письмо в третий месяц по истечении 10 (т. е. 10-го числа третьего месяца); *krt ZNH dykh. kd 10 myk m'χw kd 10-5 syth*³ «составлено это письмо, когда 10-й месяц, когда 15 прошло» (т. е. 15-го числа 10-го месяца); *krt ZNH dykh ||||| 20-6 syth*⁴ «составлено это письмо... 26 истекло (дней)»; *krt ZNH ||||| 10-5 syth*⁵ «составлено это... 15 истекло»; *pr myw srd wrwšwmy m'γy pncds sytyh*⁶ «в год тигра, 6-го месяца, 15 (дней) истекло» (т. е. 15-го числа). Близка эта система к древнеперсидской также и в том, что обозначение последнего дня месяца отличается от обозначения остальных дней: отсутствуют *sxt*, resp. *ḡakatā*: *np'χšt ZNH dykh 'č kč'n pr 'drtyk m'χw p 30'k*⁷ «написано⁸ это письмо из Качана 3-го месяца 30 числа; *ḡūravāharahya māhyā jīyatnam patiy*⁹ «месяца *ḡūravāhara* к концу».

Аналогичное обозначение дня месяца в древнеперсидских документах и в старых согдийских письмах подтверждает, с одной стороны, известную уже относительную архаичность старых согдийских писем, а с другой стороны, поскольку такое же обозначение дня отмечено также и в колофоне вышеупомянутой парижской рукописи из Дунь-Хуана, это обстоятельство может быть приписано относительно меньшей зависимости документов, найденных в Китае, от зороастрийского культового влияния по сравнению с нашими документами с горы Муг. В последних каждый день месяца носит отдельное название, посвященное известному иранскому божеству.

Основным источником сведений о согдийском календаре была хронология древних народов, написанное на арабском языке сочинение хорезмийца Аль-Бірүнī «Аль-Ас̄ар-уль-бāкия». Это сочинение было издано в Берлине в 1878 г. Э. Захау, а в следующем году был издан им же перевод его на английский язык.¹⁰ Аль-Бірүнī, один из замечательнейших и учнейших людей своего времени, жил в конце X и в первой половине XI в. (названное сочинение закончено в 1000 г.), т. е. 300 лет после событий, к которым

¹ Стр. 24 указанного издания Рейхельта.

² У Рейхельта l. c. «geschlossen».

³ Там же, стр. 28.

⁴ Там же, стр. 38.

⁵ Там же, стр. 41.

⁶ В парижской рукописи, см. выше.

⁷ Стр. 34 изд. Рейхельта.

⁸ У Рейхельта «geschlossen».

⁹ Бехистунская надпись, столбец II, § 11.

¹⁰ Dr. C. Eduard Sachau. Chronologie orientalischer Völker von Albêrtūnī, herausgegeben von ... Leipzig, 1878. Dr. C. Edward Sachau. The Chronology of the Ancient Nations. An english version of the arabic text of the Athâr-ûl-Bâkiya of Albîrtūnī or «Vestiges of the Past». Translated and edited with notes and index, by ... London, 1879.

относятся наши таджикистанские документы, — в ту эпоху, когда среднеазиатские иранские языки в основных центрах Хорезма и Согдианы перестали быть обиходными и отступали перед языком персидским, который стал языком населения, перенявшего мусульманство, но когда еще старые традиции были живы в стране, и Аль-Бирунӣ смог привести среди сведений о календарях разных народов — названия месяцев, дней и праздников согдийцев и хорезмийцев; этим он оказал огромную услугу истории культуры и иранскому языкознанию. Как ни несовершенна передача этих названий арабским алфавитом, как ни коверкали в течение веков переписчики подлинный текст Аль-Бирунӣ, все же именно эти скудные данные послужили основанием для суждения о языке некоторых документов из Турфана, позволили высказать мнение, что они написаны на согдийском языке.

Согдийский календарь по Аль-Бирунӣ имеет все особенности иранского солнечного календаря. Год состоит из 12 месяцев, по 30 дней в каждом. Каждый день месяца носит особое название. Лишь восьмой, пятнадцатый и двадцать третий день месяца имеют, как и в персидском календаре, одно и то же название. Нетрудно видеть, что названия дней отражают древнеиранские имена божеств, сил природы. Некоторые имена искажены, повидомому, в течение веков переписчиками, и правильное чтение некоторых из них может быть восстановлено без особых затруднений. Большие различия между согдийским и персидским календарями наблюдаются в отношении названий месяцев. Недостающие до общего числа дней в году — 365—5 дней прибавляются под особыми названиями в согдийском календаре, как об этом говорит Аль-Бирунӣ и как это подтверждается нашими таджикистанскими документами, в конце года.¹ Наши документы позволяют опознать большинство названий месяцев и дней, приведенных Аль-Бирунӣ. Ниже приводятся несколько примеров из наших документов, иллюстрирующих только что сказанное.

Документ на коже 30A8² (фиг. 1):

ZKn pñcy MR'Y
dyw'styč
'št srδ 'γ⁵

Перевод текста:

«Господина³ Панча⁴
Дивастича
восемь лет есть

¹ Стр. 57 цит. «Chronology of Ancient Nations».

² См. «Согдийский сборник», стр. 43.

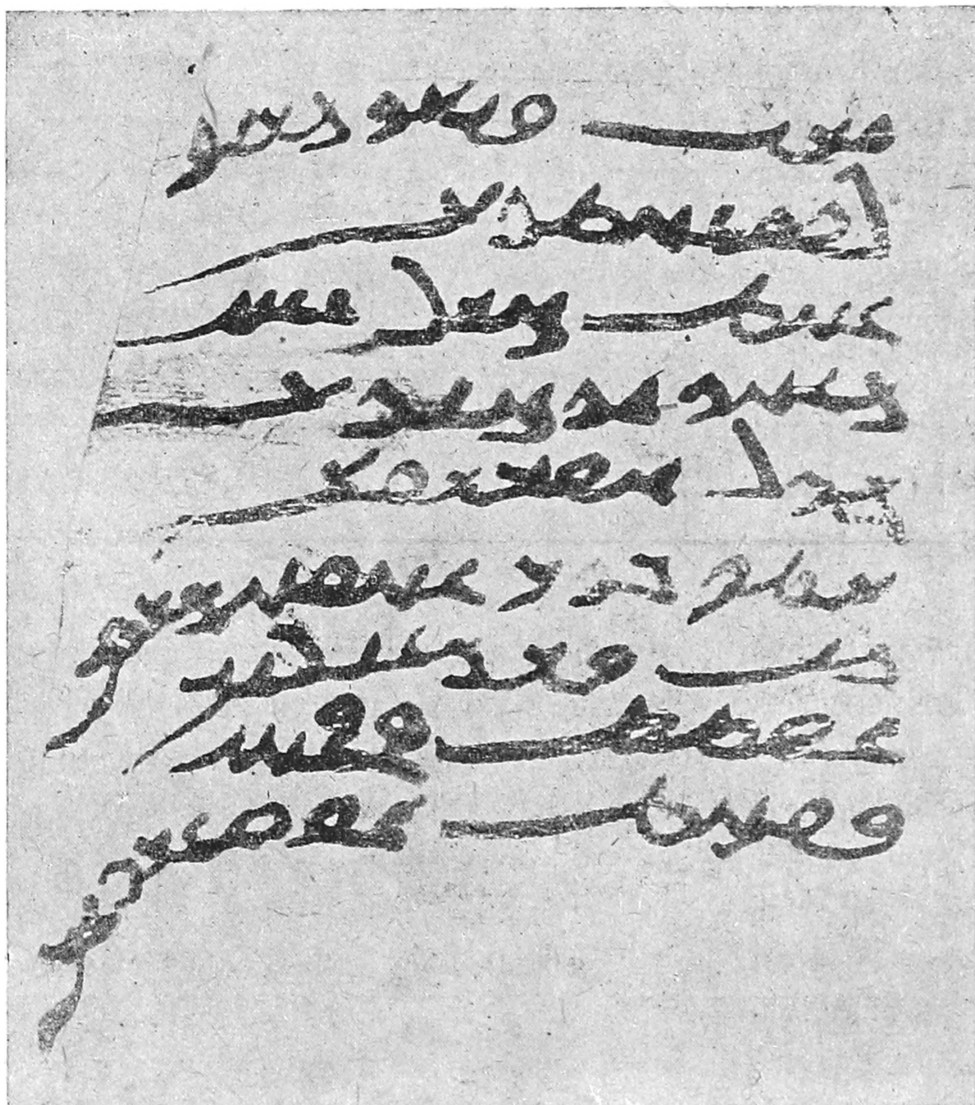
³ Там же, стр. 12—13, где обосновывается перевод слова MR'Y как идеограммы для «шин» «господин».

⁴ Или «пяти».

⁵ Написание этого слова здесь и в других документах нашего собрания ('γ) — вместо обычного 'γw < ahan — с убедительностью показывает, что орфография согдийских текстов —

m'γy nysnyč
myd γwrrwč
rty βyr 'γwγsrβk
MN prm'nd'r
'wti 20-20-3
pwst 'pw'rβčk³

месяц нисанич
 день хварроч
 и получил ахухсравак
 от начальника
 уделов (?)¹ 20-20-3²
 кожи без изъяна (?)⁴



Фиг. 1.

историческая. Наши документы показывают, что произношение этого слова в VIII в. было таким же, как и ныне в ягнобском языке.

¹ Мн. ч. от *'wt*, то же, что *'wt'k* 'удел, область' ср. ниже *'wtkwy*, стр. 153.

² Т. е. 43.

??

³ Примененная здесь транскрипция, или, точнее, транслитерация, есть общепринятая для транскрипции согдийских текстов система, введенная пионером согдийской науки Р. Готто, согласно которой каждой согдийской букве соответствует латинская, причем алеф передается запятой над строчкой. Прописными буквами обозначаются идеограммы — слова, писавшиеся на семитическом языке, но произносившиеся по-согдийски. Эта система транслитерации не вполне впрочем оригинальна; она была введена лет за 15 до Готто Христианом Бартоломе для транскрипции пехлевийских текстов.

⁴ Это слово связывается с *rβny* 'больной' VJ. 186, 65 b, *r'β* 'болезнь' SCE 390.

Этот документ представляет собою запись о получении неким Ахухсраваком от начальника уделов(?) сорока трех кож. Документ датирован точно днем хваррох, месяцем нисанич, восьмью годами Дивастича, господина Панча. Дивастич, годами которого датирован этот документ, не называется здесь ни согдийским царем, ни господином Самарканда, как в некоторых других документах, письмах, а лишь господином Панча (или 'пяти'). К этому вопросу еще вернемся и остановимся здесь на данных этого документа, имеющих отношение к календарю.

У Аль-Бируні находим следующую таблицу согдийских месяцев:¹

نوسرد (или نوسرد)	فغان (или فغان)
جرجن	ابانج
نيسن (или نيسنج)	فوغ
فساكنج (или بساك)	مسافوغ
اشناخنذا (или اشناخنداه)	ژيبدنج (или ژيبددا)
مژيخنذا (или مرخندا)	خشوم

Выше было сказано, что названия согдийских месяцев значительно отличаются от персидских. Данные о персидском календаре у Аль-Бируні ничем не отличаются от обычных. Таблица персидских месяцев приведена на стр. 42 «Chronologie Orientalischer Völker»:

فروردین ماه	مرداد ماه	آذر ماه
اردیبهشت ماه	شهریور ماه	دی ماه
خرداد ماه	مهر ماه	بهمن ماه
تیر ماه	آبان ماه	اسفندارمن ماه

Таким стал официальный календарь в Иране лишь в эпоху Сасанидов, когда ортодоксальная зороастрийская церковная организация восторжествовала над другими иранскими сектами и религиями (напр., манихейством), вытеснив их. Иным было положение на периферии Иранского государства в Согдиане, где свободно распространялись иноверные учения (буддизм), где связи с центральной государственной властью и государственной церковью никогда не были особенно крепкими. Иным было и положение в том же Иране в древности, в эпоху Ахеменидов, когда зороастрийская орто-

¹ Стр. 56 и 82 «Chronology of Ancient Nations».

доксальная церковь не получила еще полного преобладания. И названия древнеперсидских месяцев поэтому совершенно не напоминают зороастрийско-персидских сасанидских времен или Авесты, и только некоторые из них носят названия культового происхождения. Древнеперсидские клинообразные надписи (именно Бехистунская) сохранили нам девять названий месяцев: *Bāgayādiš* («поклонение богу»), *Adukanīš*, *Ādriyādiya* («поклонение огню»), *Anāmaka* («безымянный»), *Margazana*, *Viyaḫna*, *Garmarada* («теплый»), *Θūravāhara* («могущественно-весенний»), *Θaigarčīš*.

Таким образом, согдийские и древнеперсидские названия месяцев отражают отдельные, независимые друг от друга и от ортодоксальной зороастрийской, системы, но системы несомненно иранские по названиям. Поэтому приведенное у Аль-Бірўнӣ название месяца نيسن, очевидно, семитического происхождения, могло вызывать сомнения. Но наличие названия этого месяца в наших несомненно подлинных согдийских документах указывает на достоверность и самого Аль-Бірўнӣ и арабских источников, как таковых.¹

Какие причины могли вызвать появление этого семитического названия месяца в иранской календарной системе согдийцев, трудно с уверенностью сказать. Едва ли они могут быть отнесены за счет древних влияний Ассиро-Вавилонии на Среднюю Азию, скорее всего здесь нужно видеть влияние христианства, христианской культуры, которое шло из Сирии и оставило свой след и в согдийской и среднеперсидской христианской литературе.

Название месяца *nysnyč* встречается в наших документах помимо названного документа 30A8 еще несколько раз, в том числе 3 раза в документе 45B2.² Этот последний документ написан на разрезанной пополам ветви длиной 87 см, диаметром в $3\frac{1}{2}$ см. Документ — хорошей сохранности за исключением начала первой строки, где отломана поверхность палки в 4 см длины, вследствие чего пострадало название месяца. Документ представляет собою запись по дням о расходовании продуктов. Эта запись по дням, непрерывно в течение 10 дней — последних трех дней одного месяца и 7 первых дней месяца *nysnyč* — подтверждает, что порядок дней месяца в Согдиане в точности соответствовал общеиранскому (персидскому) зороастрийскому³ и идентичен с тем, который приведен у Аль-Бірўнӣ. Это обстоятельство облегчает исправление некоторых неточностей

¹ См. «Согдийский сборник», стр. 73.

² Там же, стр. 48.

³ По крайней мере в течение 10 указанных дней.

у Аль-Бйрўнй и, быть может, сможет оказать некоторую пользу при новом издании текста Аль-Бйрўнй.

Из тридцати названий дней в наших документах не обнаружено пока лишь одиннадцать.¹ За исключением одного названия (двадцать восьмого дня) историко-лингвистическое разъяснение всех остальных не представляет никаких затруднений; некоторые названия повторяются в нескольких документах. Обращает на себя внимание сильная зависимость этих названий от персидской зороастрийской традиции в большей степени, чем в согдийских названиях, приведенных у Аль-Бйрўнй. Эта зависимость должна быть отмечена прежде всего на факте сопровождения всех названий персидским (среднеперсидским) словом *rwc* 'день', словом, которого в согдийском языке в этом значении, повидимому, не было, и которое поэтому должно было пониматься в названиях дней как составная часть сложного слова и писалось поэтому в наших документах обыкновенно слитно с самим названием дня. Мы это только что видели в названии дня в документе 30A8: *tyd yrwrwc*. Прибавление слова *tyd* 'день' ясно показывает, что *yrwrwc* целиком воспринималось как название дня; в противном случае, т. е. если бы часть названия, слово *rwc*, понималось в значении 'день', прибавление слова *tyd* было бы излишним. *yrwrwc* по среднеперсидски значит 'день солнца'. И в названии данного одиннадцатого дня Аль-Бйрўнй привел подлинную, живую, народную, чисто согдийскую форму этого названия *خوير*, так как по-согдийски солнце не *yrw*, а *yrwr*. Эти факты не дают, однако, сами по себе права делать какие-нибудь далеко идущие выводы. Несомненно только, что как в названиях дней, так в особенности в названиях месяцев, как мы это скоро увидим, могли существовать и в действительности существовали некоторые расхождения в названиях в согдийской среде, корни которых надо искать в социальной дифференциации населения. Данные Аль-Бйрўнй по хорезмийским и согдийским названиям, сверенные с данными наших документов, позволяют судить о диалектических отношениях этих двух языков. На последнее иранистическая наука уже обращала внимание.²

Название первого дня — в наших документах *'ywrmtztrwc*, *ywrmtztrwc* — посвящено, как мы знаем из Авесты, верховному зороастрийскому боже-ству Ормузду, Ахура Мазде: *Ahurahe Mazda*. Последовательно приводимая Аль-Бйрўнй³ согдийская (*خرمژد*) и хорезмийская (*ريمژد*) формы этого

¹ См. стр. 149, прим. 1. [Корректирующее примечание].

² См., напр., F. Rosenberg в сборнике *Prace lingwistyczne ofiarowane Baudouin de Courtenay*, Krakow, 1921, стр. 90.

³ Стр. 56—57 «Chronology of Ancient Nations».

названия как здесь, так и в названии хорезмийского десятого месяца *ريمژد* с *ž* служит для нас ценным указанием на возможное произношение этого слова в Средней Азии в ту эпоху. Указания согдийских рукописей, редко когда отличающих *z* и *ž*, в этом отношении недостаточны.

Второй день иранского календаря был посвящен божеству «доброй мысли», авест. *Vanhave Mañanhe*, новоперс. *بهمن*. В документе 45Б2 нашего собрания он носит название **šwmyrwč*, у Аль-Бирūнī согдийская форма *جهينر* или (по другой рукописи) *جهيز* и хорезмийская — *ازمين*. Сравнение форм у Аль-Бирūнī с данной нашего документа позволяет предположить первоначальные формы у Аль-Бирūнī: согд. **شمين* и хорезм. *ازمين**.

Третий день посвящен *Ašahe Vahištahe*, точнее, как показывает отражение первого слова во всех иранских языках, не *Ašahe*, а **Artake*, — «лучшей праведности», новоперс. *ارديبهشت*. Форма наших документов **rtywšt* и **rtyw* подтверждает данное Аль-Бирūнī *اردخوشت*. Хорезмийская форма *اردوشت*, так же как и в *ريمژد*, может указывать на склонность к элиминированию в определенном положении *h* в хорезмийском языке.

Четвертый день был посвящен древнеиранскому божеству *Xšadrahe Vairyehe*, новоперс. *شهریور* «лучшему царству». В наших документах название этого дня представлено в форме **γšywr*, быть может вместо **γššywr*, где второе *š* представляло бы нормальное отражение в согдийском древнеиранского *šr*. Согдийская форма у Аль-Бирūнī *خستشور* нуждается, очевидно, в исправлении.¹

Пятый день был посвящен *Spəntayā Ārmatoiš*, новоперс. *اسغندارمنز*, «святому смирению», женскому божеству, божеству земли. Встречается в наших документах несколько раз — в форме **sp'ntmtrwč*. Алеф после *p* в наших документах, как это часто бывает в согдийских рукописях, есть *scriptio plena* и не выражает долгого гласного. У Аль-Бирūнī согдийская форма — *اسبندارمنز* и хорезм. *اسبندارمجي*.

Шестой и седьмой дни были посвящены паре божеств *Haurvatātō* и *Amərətātō*, «целостности и бессмертию»; новоперсидские их эквиваленты — *مرداد* и *خرداد*, арабско-мусульманские *ماروت* и *هاروت*, засвидетельствованы в наших документах, как *r't't* и *mrt't*. Согдийские формы в наших документах — подлинны согдийские, с отпадением начального *h* в первом названии, согласно исторической фонетике согдийского языка. У Аль-Бирūнī согдийская форма *ردد* и *مردد* и хорезмийская *هروداد* и *همداد*.

¹ В *خشيشور* (?)

Восьмой день — день «творца», *Daduišō*, новоперс. دی, в наших документах *δts*. Помимо восьмого дня *Daduišō* посвящен также пятнадцатый и двадцать третий день. Повидимому, мы здесь имеем следы деления месяца на четыре части (недели), причем начальные дни этих «недель» были посвящены верховному божеству: первый день Ормузду, а восьмой, пятнадцатый и двадцать третий — ему же, как творцу, *Daduišō*. Новоперсидский календарь отличает восьмой, пятнадцатый и двадцать третий дни друг от друга тем, что прибавляет к слову دی названия следующих дней: دی بآذر, دی بهر, دی بدین. У Аль-Бірўнӣ согдийская форма — دست и хорезмийская — دذو. Предшествующее этому названию в документе 26A4 слово может быть прочитано *nyyy* и переведено «первый»: *nyyy dtsrwč* «первый» *dtsrwč*.¹ Названия первый, второй, третий دست приводит сам Аль-Бірўнӣ.² Согдийская форма у Аль-Бірўнӣ دست представляет собою перестановку в м. دتس.

Девятый и десятый дни в наших документах пока не найдены. Первый из них был посвящен огню *Āθrō*, а второй водам *Araṃ*, новоперс. آذر и آبان. Согдийские и хорезмийские формы этих названий у Аль-Бірўнӣ: согд. اتس и انجن и хорезм. ارو и يانخن.

Одиннадцатый день был посвящен солнцу или, точнее, «солнцу-царю» *Hvarəxšaētahe*, новоперс. خور. Согдийская и хорезмийская формы у Аль-Бірўнӣ — خوير и اخير, в наших документах *γwrrwč*.³

Двенадцатый и тринадцатый дни в наших документах пока не найдены; они посвящены луне и звезде Сириусу: *Māṅhahe* и *Tištryehe*. Согдийская и хорезмийская формы этих названий прекрасно отражают диалектические особенности этих языков с согдийским χ в слове ماخ (< *Māṅhahe*) и хорезмийским ċ в چیری (< *Tištryehe*). Согд. تيش у Аль-Бірўнӣ представляет собою, очевидно, продолжение древнего *Tištryehe*, а в хорезм. جیزی — точка над ر подлежит устраниению.

Четырнадцатый день, в наших документах *γwš rwč*, авестийское *Gəuš Tašnō*, новоперс. گوش, посвящен «творцу быка». Согдийское غش у Аль-Бірўнӣ свидетельствует о спирантном произношении первого согласного. То же — в хорезмийском غوشت; в последнем конечное ت может

¹ См. ниже, стр. 152.

² Стр. 58 «Chronology of Ancient Nations»: «As to the three identical names of days (the 8th, 15th, and 23rd, — *Dai* in Persian, *Dast* in Sughdian, *Dadhū* in Khwārizmian), ... Of the Sughdians and Khwārizmians... others connect the words in their language for „the first, the second, the third“, with each of them».

³ См. выше, стр. 141.

отражать вторую часть названия *Tašnō*, которая не отражена ни в новоперсидском, ни в согдийском.

Пятнадцатый день носит то же название, что и восьмой.¹

Шестнадцатый день, не отмеченный пока в наших документах, посвящен Митре, авест. *Miθrahe*, новоперс. مهر. Согдийская форма у Аль-Бирūнī с š — مخش — отлично отражает постулируемую согласно согдийской фонетике форму слова. В хорезмийском فيغ, очевидно, должна быть исправлена первая буква на م (ميغ).

Семнадцатый день, также не отмеченный в наших документах, посвящен посланцу Ормузда, *Sraošahe*, новоперс. سروش. Согдийская форма у Аль-Бирūнī — سرش. В хорезмийской форме لسروف конечное في должно быть, очевидно, исправлено на ش.

Восемнадцатый день, посвященный божеству справедливости — *Rašnaoš*, новоперс. رشن также не найден пока в наших документах. Согдийская и хорезмийская формы у Аль-Бирūнī رسن и رشن представляют очевидную передачу древнего *Rašnaoš*. В согдийской форме необходимо, очевидно, исправить س на ش.

Девятнадцатый день был посвящен Фравашι, древнеиранск. **Fravartīmat* — прототипам, идеям всего сущего, новоперс. فروردین. Это название засвидетельствовано в наших документах как *prwrtmruč* и, с недостающими тремя буквами, *βrw'r...wč*. У Аль-Бирūнī — فروذ — форма несколько более сокращенная по сравнению с той, которая засвидетельствована в наших документах. В хорезмийском روجن — ج передает, повидимому, закономерно палатализованное хорезмийско-аланское č из t перед i.

Двадцатый день, посвященный божеству победы *Vərəθraγnahe*, новоперс. بهرام, в наших документах не засвидетельствован. Переданная у Аль-Бирūнī согдийская форма وخنغر и хорезмийская ارينغن отчетливо отражают постулируемую форму этого названия с согдийским š из θr и хорезм. r < hr < θr.

Двадцать первый день, посвященный божеству *Rāmanō Xvāstrahe*, т. е. «миру с хорошими лугами», новоперс. رام, отмечен в наших документах как *r'mruč*. Форма, засвидетельствованная у Аль-Бирūнī для согдийского названия с n в конце رامن, очевидно, древнее отмеченной в наших документах.

Двадцать второй день посвящен ветру *Vātahe*, новоперс. باد, в наших документах не встречается. У Аль-Бирūнī согдийская и хорезмийская формы — واذ.

¹ См. выше, стр. 146.

Название двадцать третьего дня то же, что и восьмого.¹

Двадцать четвертый день посвящен *Daēnauā* религии, новоперс. *دين* — в наших документах не встречается. У Аль-Бирūнī согдийская и хорезмийская формы *دين* и *دینی*.

Двадцать пятый день посвящен в Авесте *Ašōiš Vanhuuā*, божеству «доброто справедливого воздаяния», новоперс. *ارد*; отмечен, если правильно наше чтение в документе 5B4 как *'rdwyrwč*, в форме идентичной с той, которая приведена у Аль-Бирūнī *ارذخ*. Хорезмийская форма у Аль-Бирūнī *اردخوی*, где *د*, вероятно, вместо *ذ*.

Двадцать шестой день — день божества прямоты, праведности *Arštātō*, новоперс. *اشتاذا*, в наших документах не представлен. У Аль-Бирūнī согд. *استاذ* и хорезм. *اشتاذا*; в согдийской форме, повидимому, *س* подлежит исправлению на *ش*.

Двадцать седьмой день — день неба *Ašnō*, новоперс. *آسان*, в наших документах засвидетельствован: *'sm'n*. У Аль-Бирūнī — согдийская форма *اسمن* и хорезмийская *اسمان*.

Двадцать восьмой день посвящен в Авесте духу земли *Zəmō*; новоперсидское название его *زامیاد*. Согдийское название этого дня *'zmtw^sγt^s* встречается в названном уже документе 45B2, в контексте, где перечисляются дни по порядку, где поэтому приурочение данного названия к 28 дню не может вызывать сомнения. И тем не менее, хотя оно встречается еще в одном документе 55B12, чтение его пока неясно, неясна пока его этимология, и согдийская и хорезмийская формы этого названия у Аль-Бирūнī с *ر* в начале — *رامجید*² и *راث*, сильно отличающиеся друг от друга в конечной части слова, также не ясны. Быть может, мы имеем здесь дело с особым, засвидетельствованным у согдийцев и хорезмийцев названием, отличным от персидского, — расхождение, хорошо отмеченное в названиях месяцев.

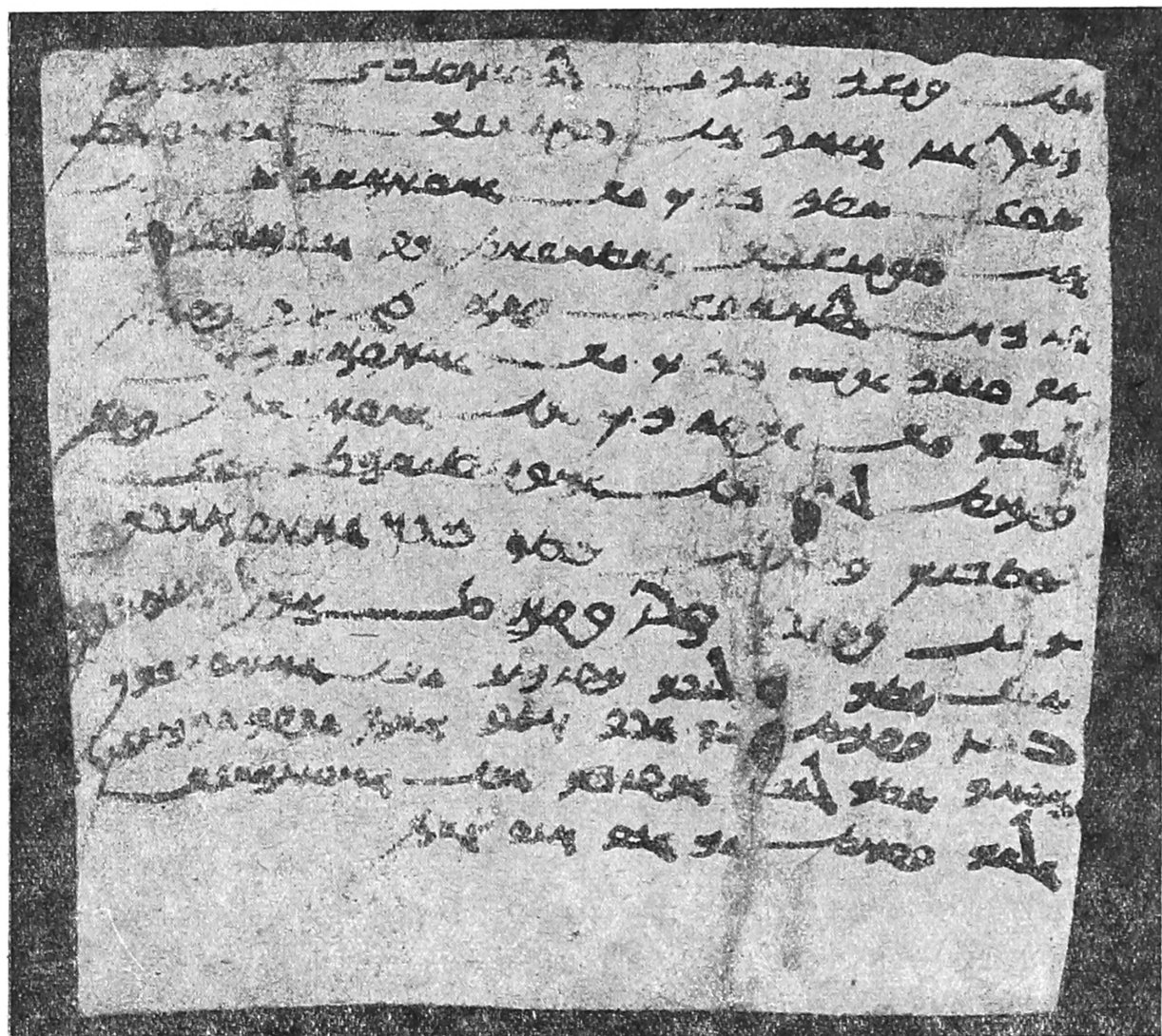
Названия последних двух дней месяца хорошо засвидетельствованы в наших документах и чтение их не вызывает сомнений.

Двадцать девятый день посвящен «святому слову» *Maδrahe Spəntahe*, новоперс. *مارسغندر*; название его засвидетельствовано в документе 45B2. Приведенная в издании Аль-Бирūнī согдийская форма этого названия *نشیند* совершенно, очевидно, исковеркана переписчиками. Быть может здесь, как и в некоторых других случаях, согдийское *š* отражает законо-

¹ См. выше, стр. 146.

² Быть может *زامیاد* (?).

мерно древнеиранское *šr*; данное слово в таком случае могло бы первоначально иметь вид *مشسبند* (вм. *مشبند* < *Maš-sband*). Хорезмийская форма у Аль-Бируні — *مرسبند*.



Фиг. 2.

Тридцатый, последний день месяца посвящен «безначальным светилам» *Anaγranāt raocāḡḡāt*, новоперс. *انیران* (где новоперсидское *ē* представляет исторически закономерное отражение в определенном положении древнеиранского *ay*). Это название *nyrnh ruč* встречается в наших документах несколько раз. У Аль-Бируні — согдийская форма *نغر* и хорезмийская — *اونرغ*.¹

Наши документы помимо названий дней и месяцев дают материал для суждения о добавочных днях в конце года. Эти пять дней прибавлялись

¹ Другие названия дней отмечены в рукописи 34A12: 9-й день *'tsrwč*, 12-й — *m'γyruč*, 13-й — ... *šrwč* (*-tyšrwč*), 17-й — *sr'wšrwč*, 20-й — *šγ'rrwč*, 22-й — *'trwč* (*w'trwč*), 24-й — *δyn'k rwč*, 26-й — *'st' rwč*. [Корректирующее примечание].

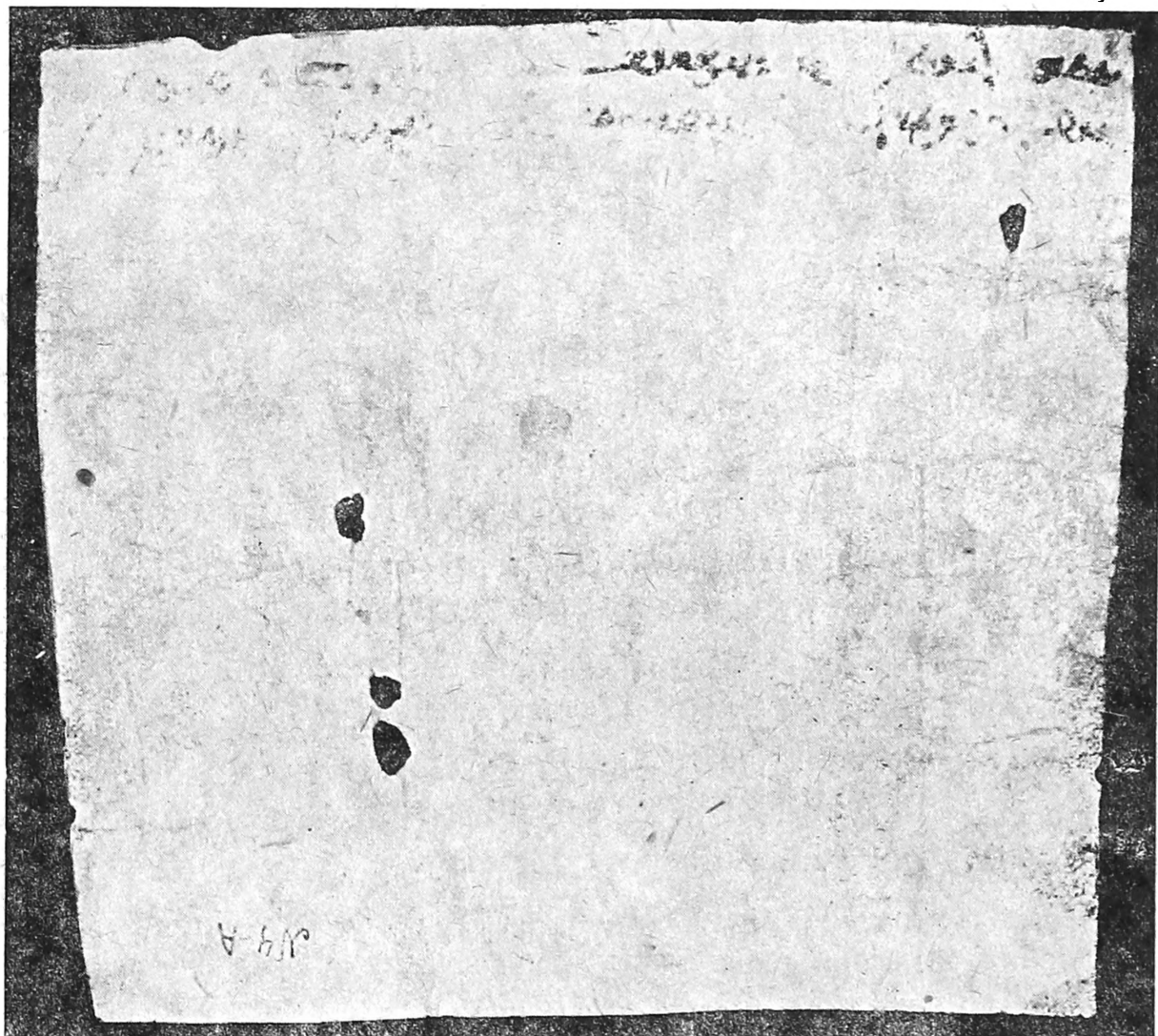
в согдийском календаре, согласно Аль-Бірўнӣ, в конце последнего месяца *خشوم*, другими словами, перед первым месяцем *نوسرد* 'новый год'. В персидском зороастрийском календаре эти пять дней носят название *گاه* или *اندرگاه*, так как они посвящены пяти гатам, гимнам авестийским: отсюда и их названия: *Ahunavaiti-*, *Ustavaiti-*, *Spantāmainyav-*, *Vohušaθrā-* и *Vahištōištaγ-* от первых слов пяти гат. Аль-Бірўнӣ сохранил нам помимо *اندرگاه* другое общее название для пяти добавочных дней, а именно *فنجی* или *فنج*, т. е. новоперсидское *panja* 'пятерка', — очевидно, обиходное, народное название для этих дней, — а также названия каждого из этих дней в отдельности; в согдийском календаре, по Аль-Бірўнӣ, они имеют следующий вид: I *حارث ست* II *نخندن* III *رخشن* IV *وناذن* V *اردمیس* или I *ژیورد* II *بورد* III *سردرد* IV *ماع رد* V *میرزده*. Последние пять названий — сложные слова, во второй части которых, повидимому — *رد* древнеиранское *rataw-* 'отрезок времени', а последние три названия в первой части сложения содержат согдийские слова *srd* 'год', *m'γ* 'месяц' и *myd* 'день', т. е. *srdrt*, *m'γrt* и *mydrt*.

Документ 26A4 (на коже)¹ (фиг. 2 и 3) сохранил нам общее название добавочных дней у согдийцев и одного из них, повидимому, пятого, последнего. Этот документ, так же как и документ 30A8, представляет собою запись о выдаче кож. Относительное обилие в нашем собрании подобных документов и, в особенности, наличие в контексте указаний на сорта кож и определение их терминами «без изъяна», «наилучшая» — указывает на существование здесь в ту эпоху какого-то кожевенного завода. Контексты документов позволяют даже назвать лиц, имевших к нему отношение в качестве владельцев, получателей товара.

Состояние документа 26A4 хуже, чем 30A8. Основной причиной худшей сохранности его является плохое качество материала, плохая выделка его до момента использования его для письма. В этом легко можно убедиться даже по изображению. На шероховатой поверхности плохо выделанного материала плохо клалась краска при письме, вследствие чего она в нескольких местах стерта. Как можно видеть на изображении, писец был вынужден обходить, пропускать некоторые особо плохие места и делать даже пропуски в середине слова, например, в середине второй строчки в слове *m̄.βwγ'yc̄*. На фотографии отчетливо видны 4 дыры, в 4-й и 8-й строках сверху и 3-й и 4-й снизу. Дырка в четвертой строке сверху приходится в середине слова, но она его не затрагивает, все буквы

¹ См. «Согдийский сборник», стр. 41.

налицо; очевидно, этот изъян был в материале тогда, когда писец писал данный документ. Дыры в 3-й и 4-й строках снизу приходится между словами. Расстояние между словами — несколько больше здесь, чем в других случаях — показывает с очевидностью, что и эти изъяны были налицо, когда



Фиг. 3.

писец начинал писать документ. Стертые места на лицевой стороне читаются всюду, за исключением трех-четырех мест; в том числе, к сожалению, неясно одно название дня. В тексте — 14 строк и на обороте — 2.

Текст гласит:

*ZKn pnčy MRŸ' dyw[']styč wɣwšw
 srd 'ɣ m'ɣy mž. β[w]ɣ'yč 'rt[ɣ]wšt
 rwč rty βyr ZK 'ɣwɣsrβk
 MN wp'nč'k 'rtɣwšt kw n'wsrɔy č
 nɣyɣ ɔtsrwč prm 20-[20]-[20]-? pws[t]*

čw w'ry 'kh βyr ZK 'γγwsrβk
 [δ]'βr ZK 'kwz yr [Z]Kn 'γωγ[s]rβk pñč
 pwst δ'[β][r] ZKn 'sp'nt'rmt [r]wč
 rtβyr p[ws]t rty βyr 'γγwsrβk
 č[n]n kwzy[r] 20-10-1 pwst myδ 'γš'ywr
 rwč rty δ'βr kwzyr ZKn 'γγw[s]rβk
 10-3 pwst ZY 'yw γ'w črm ħkwy nysnyč
 m'ry rty δ'βr 'kwzyr ZKn 'γωγsrβk
 'dry pwst ZY 'yw γ'w črm.

Перевод:

Господина Панча Дивастича шесть
 лет есть месяц *mž. βwγ'yč* (день) 'rt[γ]wšt
rwč и получил Ахухсравак
 от пятерки 'rtγwst вплоть до *n'wsrδyč*
 первого (?) *δtsrwč* 70 (?) кож
 самых отборных получил Ахухсравак
 дал Акузер Ахухсраваку
 кожи дал (?) (день) 'sp'nt'rmt [r]wč
 и получил кожи и получил Ахухсравак
 от Кузер 31 кожи день 'γš'ywr (?)
rwč и дал Акузер Ахухсраваку
 13 кож и одну бычью шкуру... *nysnyč*
 месяца и дал Акузер Ахухсраваку
 три кожи и одну бычью шкуру.

На обороте две строчки.

rty δ'βr [']γ[w]γsrβk |||||¹ pwst
žkw |||| 'γw..|| ||||| ||||
 и дал (?) Ахухсравак.....

Документ 26А4, так же как и 30А8, датирован годами Дивастича,
 господина пяти или Панча, — в первом случае шестью годами, во вто-
 ром — восемью. Повидимому, этот документ — нечто вроде лицевого счета,
 отражающего деловые отношения известного уже нам по документу 30А8

¹ Повидимому, цифры.

Ахухсравака к Акузеру. Не вполне ясно название дня в пятой строке снизу. Другие названия дней здесь: *'rtywšt rwč* и первый (если правильно чтение стертых знаков) *δtsrwč*. Названия месяцев: *n'wsrδyč* «новый год» — первый месяц, приведен у Аль-Бйрүнй, *m₂.βwγyč* — десятый месяц по Аль-Бйрүнй — засвидетельствован и в других документах. И наконец — название добавочных дней: *wр'nčk* — термин близкий к тому, который привел Аль-Бйрүнй *فنج*. Помимо того здесь дано и название одного из этих дней *'rtywšt*. Очевидно, это *اردمبیس*¹ Аль-Бйрүнй — последний из пяти добавочных дней. В документах 30A8 и 26A4, так же как и в некоторых других, Дивастич назван господином Панча или пяти, по-согдийски *рнčy MR'Y*.² О настоящем значении этого слова *рнčy* в данном контексте приходилось бы догадываться; к счастью, в числе наших документов есть и такие, которые могут, как кажется, разъяснить, что следует понимать под этим словом *рнčy*. Это прежде всего документ 35A13³ (фиг. 4). Этот документ был найден сшитым в форме мешочка, причем текст написан был на внутренней стороне (фиг. 5). По краям документа видны следы шва. Текст гласит:

MN рнčy knδč β'žkr'm ZY
MN n'β kw trγ'n ZY βγy
рr'w rty čn'kw rm ptz'nkh
рčwzd rty δβryδ MN 'βtmy
šm'rky ZKn čnkw рr'mnδ'r 'wtkwу
100-20-20-10 δrγmy rty wyδ
ptz'nkh ptsγw δ'ryδ ZKn
рнčy MR'Y δyw'styč 10-4
srδ 'γ m'γy γwryz nyčh rty 'βt wм . . βčy mydy rty
? ? ?? ?

Перевод:

От пенджикентского *β'žkr'm* и
от народа тархану и государю
и когда извещение
получите то дайте от седьмого
числа . . . начальнику уделов (?)

¹ Где четвертую букву *р* следует исправить на *ш* (?).

² Или MR'Y.

³ См. «Согдийский сборник», стр. 44.

150 дирхемов и это
 извещение ответом¹ имейте
 господина Панча Дивастича 14
 лет есть месяца *γwryz nyčh* и
 седьмой (?) ... день и (?)

Контекст документа прежде всего показывает, что встречавшееся нам выше и повторяющееся здесь в конце документа, где дата, слово *pnčy* есть первая часть сложного слова *pnčyknđč* 'пять городов', 'пятиградие', — название города, сохранившееся по сегодняшней день, этимология которого здесь таким образом подтверждается. Данный документ представляет собой письмо, повидимому, установленной, имеющей значение денежного документа, формы с установленной терминологией, — письмо, отправленное в 14-й год Дивастича от имени пенджикентского *β'žkr'm* и от народа тархану — с поручением выплатить 150 дирхемов. Данное извещение должно служить оправдательным документом. Неясно, кто такой *β'žkr'm* или *β'nkr'm*, как можно прочесть это слово. Оно засвидетельствовано уже в одном из старых писем, изданных Рейхельтом,² и читается им *β'nkr'm*.³ Рейхельт считает это слово собственным именем. В контексте нашего документа понимание этого слова как собственного имени не дает смысла. Кто такой пенджикентский *β'žkr'm* (в нашем чтении), от имени которого посылается письмо тархану? Повидимому, какое-то должностное лицо, притом имеющее отношение к денежным делам, финансам. В таком случае, позволительно думать, что это слово сложное из двух, и первая часть его есть *β'ž* 'подать', 'налог', соответствующее новоперсидскому *عَل*, древнеперсидскому *bāji-*; *β'žkr'm* — нечто в роде 'сборщика налогов'. Контекст документа не дает материала для суждения о том, кто тот тархан, которому письмо адресовано. К этому вопросу еще вернемся.

В документе приводится название месяца *γwryznyčh*. Последний в списке согдийских месяцев Аль-Бирунӣ не значится. Чтение этого слова не подлежит сомнению; ясна его этимология и значение: *γwryznyčh* 'поклонение солнцу'. Этот месяц помимо данного документа засвидетельствован в нашем собрании еще несколько раз.

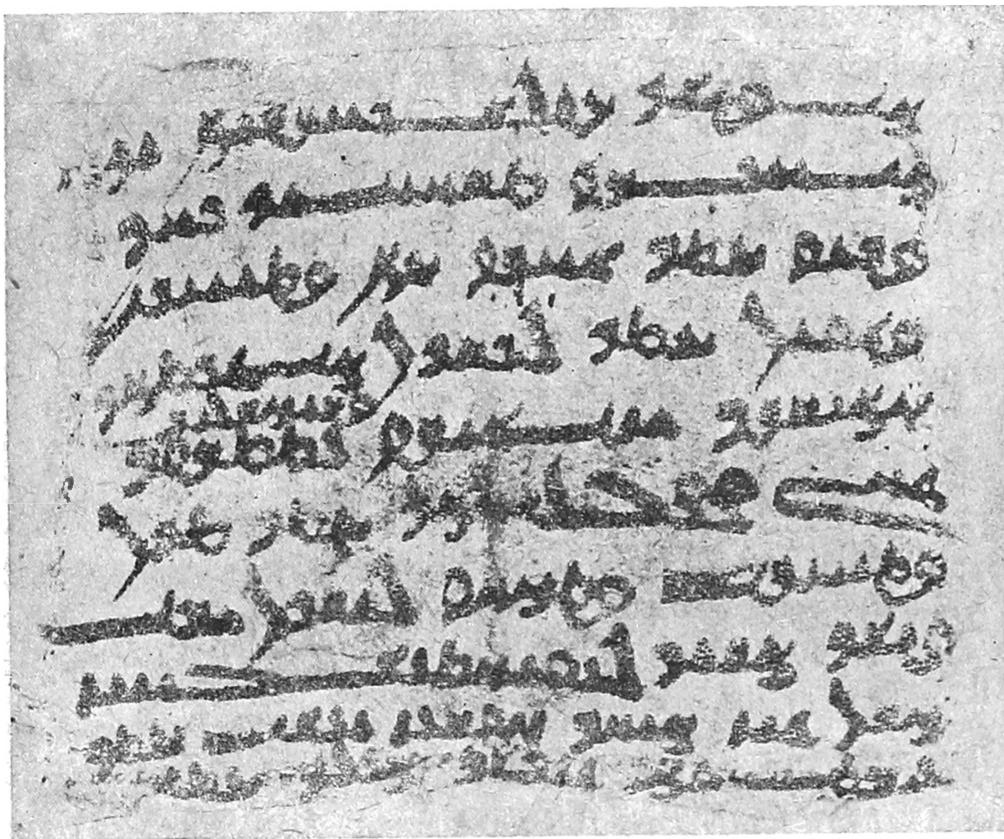
Документ 6 *nov.*⁴ (на коже) представляет собою датированную годами царя Дивастича безыменную запись, заприходование денежных поступлений.

¹ Т. е. оправдательным документом (?).

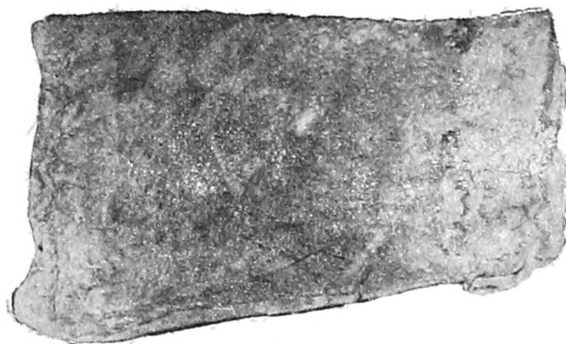
² Именно в первом письме строка 4-я; см. стр. 8 его издания.

³ Буквы *z* и *n* трудно отличимы даже в старых письмах.

⁴ См. «Согдийский сборник», стр. 33, прим. 2.



Фиг. 4.



Фиг. 5.

Кроме месяца *γwryznyč* упоминаются здесь названия месяцев *nysn'yč*, *βwγyč* и дни *γwšrwč*, *'rtγwrwč*, *r'mrwč*.

Выше упоминалось уже название *tym'yčh*, отмеченное в одном из старых писем, изданных Рейхельтом.¹ Этот месяц, так же как и *γwryznyč*, не засвидетельствован у Аль-Бирунī, но он встречается четыре раза в одном из наших документов (на коже), а именно 13В11² (фиг. 6). Краска в этом документе сильно поблекла, как бы смыта водою. Тем не менее документ на лицевой стороне читается полностью. В документе (на лицевой стороне) 11 строк.

Текст гласит:

*m'γy βwγyčh myδ 'nyrnh rwč rty
γwyr' kw pñcy knδh 'yw 'stwr m'γy
tymyčh myδ γwrmztrwč rty γwyr'
kw pñcy knδh 'δ: y 'stwr m'γy tymyčh
myδ 'γšywr rwč rty γwyr' kw pñcy knδ
'dry 'stwr m'γy tymyčh myδ 'spnt'r
mt rwč rty ms γwyr' 'yw 'stwr
m'γy tymyčy myδ mrt't rwč rty
γwyr' 'yw 'stwr ZY 'yw wr'k ZY myδ
δtsrwč rty γwyr' 'dry 'stwr
ZY 'yw wr'k*

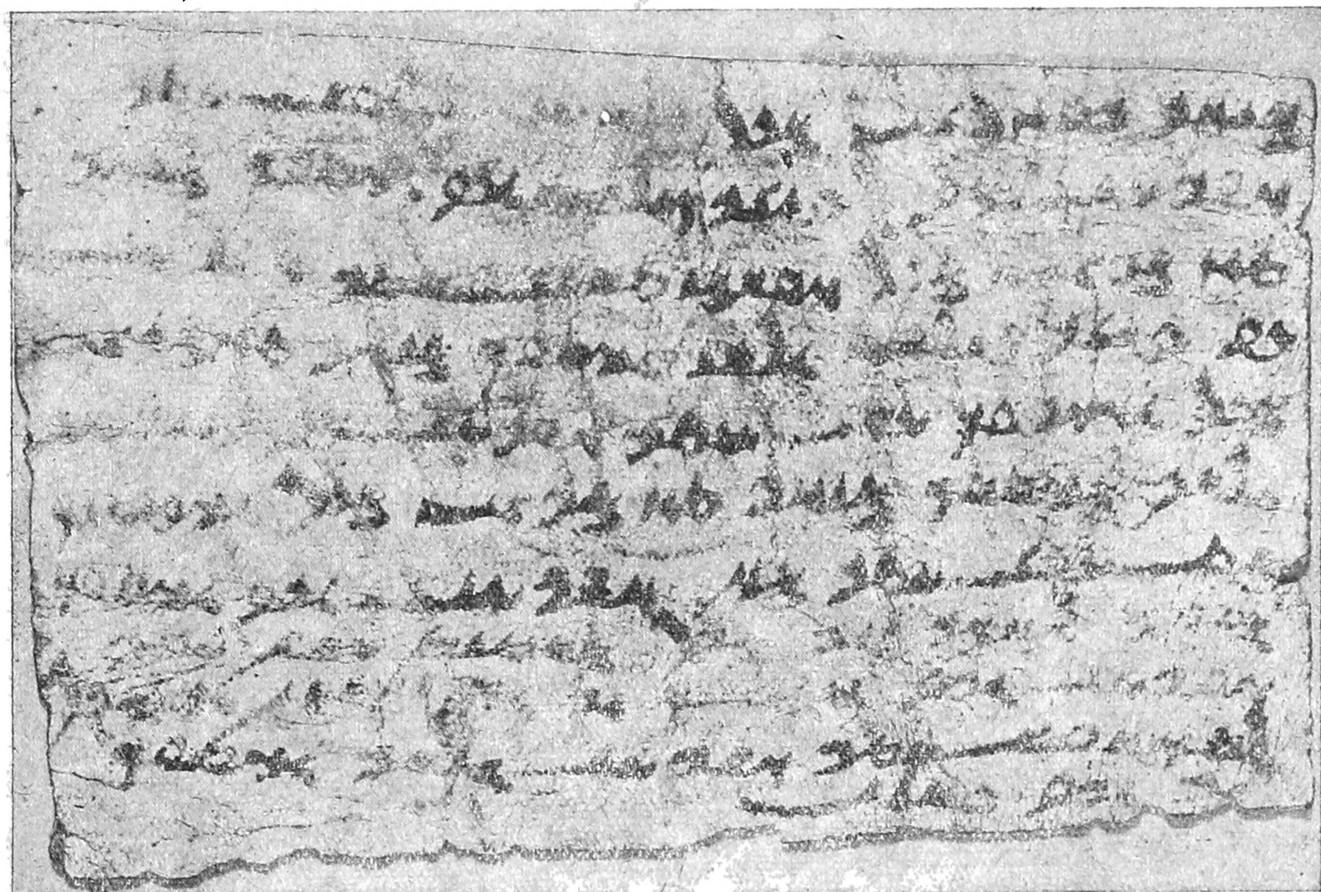
Перевод:

Месяца *βwγyčh* день *'nyrnh rwč* и съедена в Пенджикенте одна овца месяца *tymyčh* день *γwrmztrwč* и съедены в Пенджикенте три овцы месяца *tymyčh* день *'γšywr rwč* и съедены в Пенджикенте три овцы месяца *tymyčh* день *'spnt'r mt rwč* и далее съедена одна овца месяца *tymyčy* день *mrt't rwč* и съедена одна овца и один барашек и день *δtsrwč* и съедены три овцы и один барашек.

¹ См. стр. 18 его издания: *pr tymy'čw m'γw*.

² См. «Согдийский сборник», стр. 37.

Эта безыскусственная запись дает возможность установить место, которое занимал месяц *tymučh* в числе других. Первая отметка об израсходованной овце относится к месяцу *βwγučh* и дню *'nyrnh rwč*, т. е. к последнему дню месяца *βwγučh*, а следующая — к дню *γrmztrwč* месяца *tymučh*, т. е. к первому дню месяца *tymučh*; следующая за ней — к дню *'γšywr rwč* того же месяца (четвертому дню), затем — *'spnt'vmt rwč* (к пятому),



Фиг. 6.

далее — *mrt't rwč* (к седьмому) и *δtsrwč* (к восьмому). Последовательность дней записей (30-й день, 1-й, 4-й, 5-й, 7-й и 8-й) с несомненностью указывает, что месяц *tymučh*, согласно нашим документам, следовал за месяцем *βwγučh*, тридцатый день которого в документе предшествовал первому дню *tymučh*; между тем в списке Аль-Бирунӣ после месяца *فوغ* (буквой *ف* Аль-Бирунӣ отмечал согдийский звонкий губной спирант, отсутствующий в арабском языке) следует *مسافوغ*, т. е. «следующий» (?), «второй» (?), или «большой» (*mz*) *فوغ*», месяц, который отмечен и в нескольких наших документах. С другой стороны, подлинность нашего *tymučh* подтверждается также наличием его в упомянутом уже одном старом согдийском письме.¹ Выход из этого противоречия

¹ См. стр. 18 упомянутого уже издания Х. Рейхельта.

может быть найден в предположении, что *tymučh*,¹ отсутствующее в списке Аль-Бірүнї, представляет собою другое, параллельное, популярное, интимное, народное название месяца *mzβwγučh*, сложного слова, в первой части которого и имеется определение 'большой', близкое к *tymučh*, — поэтому оно и не отмечено у Аль-Бірүнї. Но в наших документах засвидетельствовано еще одно название месяца, — это *γwryznyučh* 'поклонение солнцу', имевшее совершенно очевидный подлинный иранский характер, место которого среди других названий пока не определено, и которое точно так же не представлено, как мы видим, у Аль-Бірүнї. Быть может, что наличие в наших документах названий *mzβwγučh* и *tymučh*, как будто относящихся к одному и тому же месяцу, обуславливается различием традиций, нашедших свое отражение и в нашем собрании, что название *mzβwγučh* отражает западную, самаркандскую традицию, а *tymučh* — восточную, и потому оно засвидетельствовано в старом письме в Китае. Быть может все же и это кажется наиболее вероятным, название *mzβwγučh* в наших документах и مسافوغ у Аль-Бірүнї относятся к разным месяцам.

В документе 6B5² засвидетельствовано еще одно название месяца, а именно *mz'γγγntyčh*. Это — небрежно исписанный неправильной формы кусок кожи — запись о выдаче кож; действующее лицо его — тот же Ахухсравак.

Название месяца *mz'γγγntyčh* у Аль-Бірүнї засвидетельствовано. В его списке это 6-й месяц مزبخند. Орфография нашего документа помогает выяснить этимологию этого слова. Слово это — сложное, и в первой части его — *mz'γγ* 'большой'.

Документ 2B1 (на коже) (фиг. 7)³ представляет собою только начало незаконченного документа, где написана только дата; в ней отмечен месяц 'γšwmyčy — двенадцатый месяц по Аль-Бірүнї. В документе небольшие лакуны во второй строке; оторваны две конечные буквы второй строки и первая — третьей:

dyw'styč γwβw 10-3 srδ 'γ
m'γγ 'γšwmyčy ZY m[γδ] βrw'r[tn]
[r]wč.

Перевод:

Дивастича государя 13 лет есть
 месяц 'γšwmyčy и день βrw'r[tn]
 [r]wč.

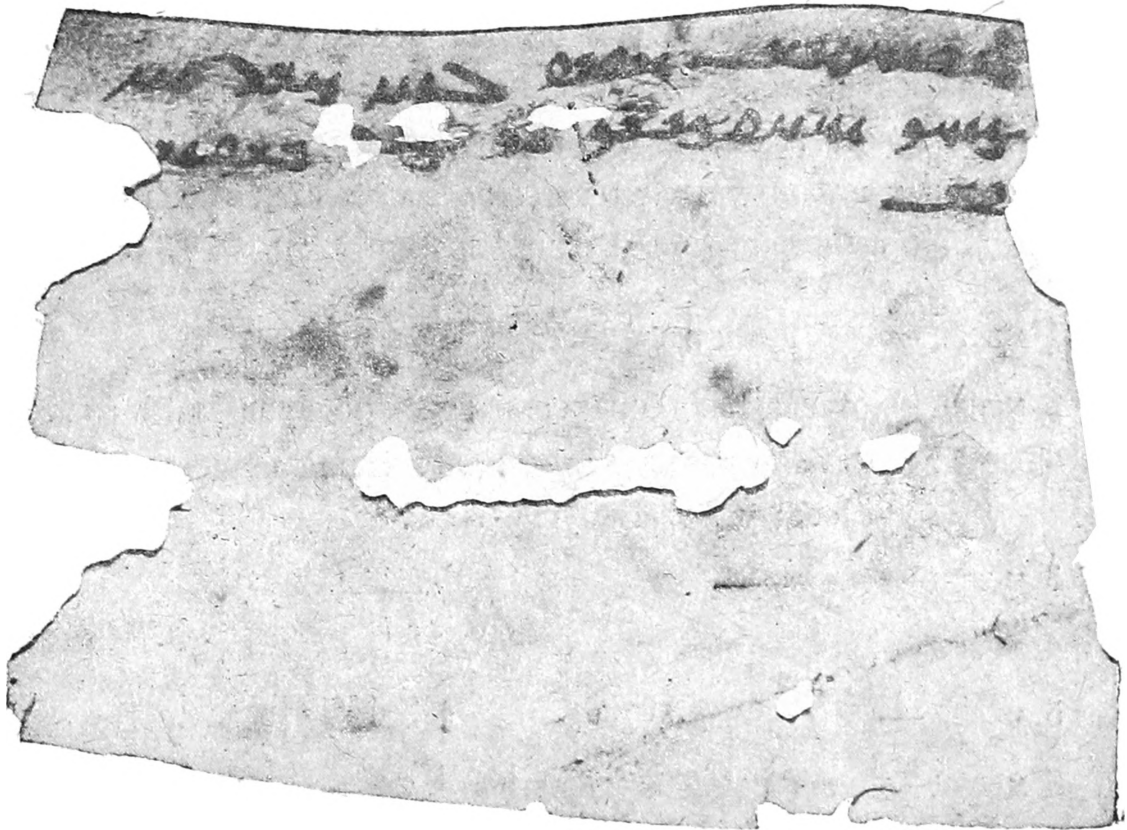
¹ Что значит 'сильный, богатырский'.

² См. «Согдийский сборник», стр. 35.

³ Там же, стр. 34.

В документе 47Б4¹ (на палке) встречается название месяца *rβyṅtyč*, где первая часть *rβy* — семитическое слово в значении 'большой', — совершенно очевидно, представляет собой идеограмму, соответствующую согдийскому слову *mz'yū* 'большой', и *rβyṅtyč* — есть известный уже нам *mz'yūṅtyč*.

Такую же замену первой части идеограммы в названии месяца *mz'yūṅtyčh* мы имеем и в документе 4ВЗ,² датированном 11-м годом



Фиг. 7.

Дивастича, господина Панча. Слово год в этом документе и в документе 5В4,³ который датирован 1-м годом Дивастича, «согдийского царя, господина Самарканда», обозначено идеограммой *šNT*, а не знаками *srd*, как обычно. Мы имеем таким образом в наших документах новые идеограммы, не засвидетельствованные ранее.

Выше уже говорилось о документе 45Б2,⁴ содержание которого составляют записи о расходовании продуктов в течение последних трех дней одного месяца и семи первых дней месяца *nyṣnyč*. К сожалению, поверхность палки в этом месте, в самом начале документа, где дано

¹ См. «Согдийский сборник», стр. 48.

² Там же, стр. 34.

³ Там же, стр. 34—35.

⁴ Там же, стр. 48.

название этого месяца, предшествующего месяцу *nysnyč*, повреждена, и трудно пока восстановить первоначальный ее вид. В зороастрийском календаре этот месяц был посвящен «лучшей праведности» — **Artake Vahištake*, — что отмечено и Аль-Бірӯнӣ для персидского اردیبهشت и хорезмийского اردوست календарей. Название, приведенное Аль-Бірӯнӣ для согдийского календаря, جرجن — мало понятно и не в состоянии помочь выяснению нашего названия; оно, очевидно, исковеркано.

Последний из засвидетельствованных в наших документах месяцев — это месяц *žymtyčy*, очевидно одиннадцатый месяц у Аль-Бірӯнӣ ژیمدا. Название этого месяца встречается у нас два раза: в названном выше документе 5B4 первого года Дивастича и в документе 10B8.¹

Таким образом в наших документах засвидетельствованы следующие месяцы, находящие себе место в таблице Аль-Бірӯнӣ:

1 месяц —	<i>n'wsrduč</i>	نوسرد (نوسرد)
2 месяц —	от названия его сохранилось 5 букв из 9: <i>šn yčy</i> (начало и конец); недостает самая существенная часть слова; у Аль-Бірӯнӣ جرجن.	
3 месяц —	<i>nysnyč</i>	نیسنج (نیسنج)
4 месяц —		نساکنج (نساکنج)
5 месяц —		اشناخنداه (اشناخندا)
6 месяц —	<i>mz'yryntyčh</i> (<i>rβyryntyč</i>)	مرخندا (مرخندا)
7 месяц —		فغان (فغان)
8 месяц —		ابانج
9 месяц —	<i>βwryč</i>	فوغ
10 месяц —	<i>mzβwryč</i>	مسافوغ
11 месяц —	<i>žymtyčy</i>	ژیمدنج (ژیمدا)
12 месяц —	<i>'γšwtyčy</i>	خشوم

И кроме того два названия *γwryznyčh* и *tymyčh*, для которых в таблице Аль-Бірӯнӣ эквивалента не находится. Итого 10 (или 11) названий из 12 возможных. Как мы видели, данные наших документов оказываются небесполезными для восстановления действительной картины согдийского календаря. Они сослужат свою службу при новом издании Аль-Бірӯнӣ.

¹ См. «Согдийский сборник», стр. 36.

II. Дивастич — Тархун

При первом же просмотре наших документов было обращено внимание на то обстоятельство, что Дивастичу присвоен титул «*sywduk MLK' sm'rkndč MR'Y*» «согдийского царя, господина Самарканда» — титул идентичный с тем, который носил, согласно арабским источникам, его сверстник согдийский ихшид Гурек, возведенный на ихшидский престол самаркандцами после свержения ими в 710 г. его предшественника Тархуна за уступчивость последнего арабам.¹ Однако этот титул «согдийского царя, господина Самарканда» носит Дивастич не во всех документах, а лишь в известном числе недатированных писем на бумаге и коже и в двух датированных его именем документах, из которых один, на коже, датирован его первым годом, а другой, на бумаге, — вторым. Но уже в следующем по времени датированном документе нашего собрания — 6-го года Дивастича² — Дивастич не назван уже «господином Самарканда, согдийским царем», а носит титул «господина Панча», т. е., как мы видели, Пенджикента,³ и в позднейших документах титул «согдийского царя, господина Самарканда» более не встречается. Среди документов, в которых Дивастич назван господином Пенджикента, нет ни одного документа на бумаге, потому, очевидно, что в ту пору бумага в Пенджикенте как материал импортированный из Китая, была еще весьма редка.⁴ Поэтому можно думать, что документы нашего собрания, написанные на бумаге, писались в центре Согдианы — в Самарканде и его округе. Документов, датированных годами Дивастича, до сих пор обнаружено 10. Они обнимают время от 1 до 14 лет Дивастича. Это: документ 5В4⁵ — «согдийского царя, господина Самарканда» Дивастича 1 год, т. е. 1-й год, — на коже с подвешенной печатью; 38А16 «от согдийского царя, господина Самарканда, 2 года»⁶ — на бумаге; и далее, остальные документы, датированные годами Дивастича — все на коже: документ 26А4⁷ — «господина Панча Дивастича 6 лет»; 1 пов.⁸ — «Дивастича государя 7 лет»; документ

1 См. «Согдийский сборник», стр. 12 и 64.

2 Там же, стр. 41.

3 См. выше, стр. 154.

4 Что подтверждается наличием в нашем собрании китайских документов, не имеющих в противоположность согдийским документам никакого отношения к данному месту и обстановке. На обороте одного из них — согдийский текст.

5 См. «Согдийский сборник», стр. 34—35.

6 Там же, стр. 45.

7 Там же, стр. 41.

8 Там же, стр. 33, прим. 2.

30A8¹ — «Господина Панча Дивастича 8 лет»; документ 6 пов.² — «Дивастича царя 10, 12 и 13 лет»; документ 4B3³ — «Господина Панча Дивастича 11 лет»; документ 32A10⁴ — «Государя Дивастича 11 лет»; документ 2B1⁵ — «Дивастича государя 13 лет»; документ 35A13⁶ — «Господина Панча Дивастича 14 лет».

Представлены, как мы видим, все годы Дивастича от 1 до 14, за исключением 3-го, 4-го, 5-го и 9-го.

В Согдийском сборнике, в статье В. А. и И. Ю. Крачковских⁷ уже указывалось, согласно данным Табари, как судьба Дивастича трагически оборвалась в 722 г., когда он был взят в плен арабами и затем казнен. Последний по времени датировки годами Дивастича документ нашего собрания, датированный 14 годами его,⁸ не мог быть поэтому составлен после 722 г., когда должна была прекратиться власть Дивастича в Пенджикенте и, естественно, также и датирование его именем документов. Отправляясь от 722 г., года прекращения деятельности Дивастича, мы можем путем вычитания определить начало политической деятельности Дивастича, год документа 5B4. Это должно было быть во всяком случае не позже 708 г., время, когда на самаркандском престоле не сидел еще Гурек, так как последний был избран самаркандцами только в 710 г., а Тархун. Очевидно, таким образом, что Дивастич был сверстником обоих хорошо известных в истории согдийских царей первой половины VIII в.: Тархуна и Гурека, и это обстоятельство обязывает нас выяснить отношения Дивастича к этим последним. Первым документом, в котором Дивастич назван не господином Самарканда, а господином Пенджикента, является документ 26A4, документ, датированный шестым его годом, т. е. пять лет спустя после документа первого года — 5B4. Таким образом, как мы видим, число лет, в течение которых Дивастич мог называться «согдийским царем, господином Самарканда», — не более пяти.

Вспомним, что говорят об этом времени в Согдиане китайские источники, перевод которых приведен Шаванном:⁹ «Во время периода *wan-*

¹ См. «Согдийский сборник», стр. 43.

² Там же, стр. 33, прим. 2.

³ Там же, стр. 34.

⁴ Там же, стр. 43-44.

⁵ Там же, стр. 34.

⁶ Там же, стр. 44.

⁷ Там же, стр. 64—65.

⁸ 35 A13, там же, стр. 44.

⁹ E. Chavannes. Documents sur les Toukiue (Turcs) occidentaux, St.-Petersbourg, 1903, стр. 135.

soei-t'ong-t'ien (696) назначили царем великого начальника *Tou-so-po-t'i*. После его смерти ему наследовал его сын *Ni-nie-che-che*. Когда он умер, люди страны дали титул царя *Tou-hoen*» (под этим именем обыкновенно понимается Тархун). Таким образом, очевидно, Тархун воцарился значительно позже 696 г., так как еще до него успели процарствовать *Tou-so-po-t'i* и *Ni-nie-che-che*. 704 год указан в «Согдийском сборнике», в статье В. И. и И. Ю. Крачковских,¹ как год, когда Тархун впервые упоминается в истории Табари. Очевидно, навряд ли можно считать, что Тархун появился на арене истории ранее 704 г., скорее позже. Таким образом, Тархун процарствовал 5—6 лет (704 — ± 710) и в ± 710 г. он был уже сменен Гуреком. Это число чрезвычайно близко подходит, если не совпадает полностью с числом лет, которое протекло между первым годом Дивастича, когда он носил титул «согдийского царя, господина Самарканда» и 6-м его годом, когда впервые засвидетельствован его скромный новый титул «господина Пенджикента». А Дивастич — не самозванец. Ведь «согдийским царем, господином Самарканда» называет не только он сам себя, но так его называют и его корреспонденты. Очевидно, он был «согдийским царем, господином Самарканда» в те самые годы, когда им, согласно арабским и китайским источникам, был Тархун.

Единственным объяснением такого поразительного совпадения может быть только признание, что Тархун и Дивастич — одно и то же лицо. И первый год его царствования есть ± 705 год документа 5В4, его шестой год (спустя пять лет), — 710-й год — год документа 26А4, когда Дивастич носит уже скромный титул господина Пенджикента.

Для этого, однако, потребовалось бы признать недостоверным сообщение источника (Табари, Ибн-аль-Асир),² что Тархун после низложения в отчаянии лишил себя жизни, или был убит, и предположить, что его низложение не окончилось столь трагически для него самого, а что он удалился из Самарканда в Пенджикент. Сохранившийся за ним некоторый ореол, авторитет как бывшего «согдийского царя, господина Самарканда» естественная, быть может, оппозиция против сменившего его Гурека сделали возможным сосредоточение впоследствии вокруг него недовольных (арабами) элементов в Согдиане, двинувшихся вопреки советам Гурека, во главе с Дивастичем,³ в Фергану, что привело в конце концов к пленению и смерти Дивастича. Некоторым, но не непреодолимым препятствием

¹ Стр. 63.

² См. «Согдийский сборник», стр. 63.

³ Там же, стр. 65.

мог бы быть арабский документ нашего собрания, где речь идет о двух сыновьях Тархуна, так как мы не знаем точно, о каком Тархуне речь идет.¹

Но для этого необходимо также согласиться с мнением тех источников² и ученых,³ которые считают, что Тархун — не собственное имя, а титул, по существу равнозначный с титулом тархан.

Напомним, что столь достоверный источник, каким является Аль-Бирунӣ, уроженец Средней Азии, приводит термин 'тархун' в качестве титула царей Самарканда. Очевидно, китайские и некоторые арабские источники (Табари) знали Дивастича тех лет как тархана по преимуществу, как главного тархана и сочли это название собственным именем.

Чересчур близки, в самом деле, эти два слова, оба несомненно не согдийские, а турецкие в согдийском. Они могли быть в действительном произношении еще ближе и отражать по существу одно и то же слово. Буква *و* в слове *طرخون*, написанном семитическим, арабским алфавитом, не должна была непременно выражать гласный звук, она могла быть написана для передачи согласного *v*, и это слово могло по-согдийски произноситься близко к *trywn* (*tarxvan*), и сочетанием *γw*, часто встречающимся в согдийском, согдийцы могли желать передавать точнее подлинный турецкий велярный *q* слова *trqn*, которого в согдийском языке не было, и передавали его в одних случаях через *γw*, а в других через *γ*,⁴ и уже позднее тембр гласного *a* под влиянием предшествовавшего *v* перешел в *ō* или *ī* (в зависимости от реальной фонематики того или иного языка, например, в персидском).

Вспомним, что в документе 35A13, датированном 14 годами Дивастича, господина Панча, упоминается *try'n*: ему направлено письмо от пенджикентского *β'žkr'm* и народа. Весьма вероятно, что этот *try'n* есть сам Дивастич. Очевидно, титул *try'n* присваивался в Средней Азии владельческим князьям, находившимся под покровительством турок, как мауля — клиентам рабов. И Дивастич, «согдийский царь, господин Самарканда» мог носить вместе с тем, когда это нужно было или если это нужно было, и титул тархана или тархуна.

Согласившись со всем этим, мы пойдем, каким образом среди наших документов могли оказаться два, датированные одним и тем же числом, 10 годами Тархуна-царя (3 пов. и 4 пов.)⁵ (на коже). Если начало цар-

¹ См. «Согдийский сборник», стр. 53.

² См. Аль-Бирунӣ: «Chronology of Ancient Nations», стр. 109.

³ См. J. Wellhausen. Das arabische Reich und sein Sturz. Berlin, 1902, стр. 270.

⁴ Ср. *γwtlwy-Qutlu*, стр. 58 цит. издания Х. Рейхельта.

⁵ См. «Согдийский сборник», стр. 33, прим. 2.

ствования Тархуна Дивастича относится к 704—705 гг., то 10-й год его есть 713—714 гг., т. е. 3—4 года после прекращения политической деятельности Тархуна, если согласиться с источниками, утверждающими, что в 710 г. он покончил жизнь самоубийством, или был убит,¹ или же пенджикентское время Дивастича-Тархуна, — поэтому в этих документах нет титула «согдийского царя, господина Самарканда»: он уже им не был, им был тогда уже Гурек, но он не переставал быть тархуном или тарханом.

Вот результат попытки привести в систему даты наших документов. Насколько она убедительна, судить не нам. Нам кажется, этих дат достаточно все же для того, чтобы подвергнуть еще раз пересмотру вопрос о тархуне в целом.

Ленинград, май 1935 г.

¹ См. «Согдийский сборник», стр. 63.